



23

NOVEMBRE
AZAROAK 23
2 0 2 5

9:30



18:30

10

A

N

S



M

→ Senpere



L

I

V

R

E

↓
Liburua
Familian

L

→ Larreko
Kulturgunea

N

L

→ Livre en Famille

E

→ Espace culturel
Larreko





Livret "Livre en famille"

Novembre 2025

Édité par la Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle

Directeur de publication : Bernard Elhorga

Adjointe au maire en charge de la communication : Véronique Fages

Conception graphique : Service communication

Imprimerie : Imprimerie Mendiboure Arizmendi

Tirages : 2 000 exemplaires

Édito

10 ans déjà !

Lorsque l'idée a germé de créer un événement culturel autour du livre, en lien avec la médiathèque, personne n'imaginait alors que l'aventure se poursuivrait... dix années durant !

L'objectif était simple mais ambitieux : offrir aux Senpertar, et à tous les curieux de passage, une journée gratuite, conviviale, ouverte à toutes les générations. Un moment pour venir en famille ou entre amis, découvrir des œuvres, rencontrer des auteurs, vivre des émotions à travers des ateliers et des spectacles, et partager ensemble le plaisir d'être une communauté réunie autour du livre.

Dix ans plus tard, toutes celles et ceux qui ont pris part à cette belle aventure peuvent être fiers du chemin parcouru. Ensemble, nous avons construit un événement riche, vivant et profondément humain.

Pour cette 10^e édition, nous avons choisi de réinviter nombre de ces passionnés qui n'ont jamais raté une édition. Mais aussi d'ouvrir grand les portes à de nouvelles voix. Une édition éclectique et généreuse, fidèle à l'esprit du "Livre en Famille".

Célébrez avec nous ces dix ans d'histoires, de rencontres et de passion ! Toute l'équipe d'organisation vous remercie pour cette belle épopée.

Editoriala

10 urte jadanik!

Liburuaren inguruan kultura-ekitaldi bat sortzeko ideia piztu zelarik, mediatekarekin loturan, nehorik ez zuen asmatu abenturak hamar urte iraumen zituela !

Helburua soila zen, baina ausarta : senpertarrei eta herritik iragaten den orori egun goxoa eskaintzea, urrikirik eta belaunaldi guzietatik irekia. Familian edo lagun artean obrak ezagutzeko, idazleekin biltzeko, zirrarez dardaratzeko aukera, tailer eta ikuskizunen bitartez, eta liburuaren inguruan kidego bat izateko atseginaz gozatzeko.

Hamar urte berantago, abentura eder horretan parte hartu duten guztiak eginiko bideaz harro egon daitezke. Elkarrekin, ekitaldi aberatsa, bizia eta arrunt bihotz onekoa eraiki dugu.

10. edizio honetarako, ekitaldi bakar bat ere huts egin ez duten liburuzaleak berriz gomitatzeke hautua egin dugu. Edizio anitza eta eskuzabala izanen da, "Liburua Familian" leloarekin bat datorrena.

Ipuinez, topaketaz eta errabiaz beteriko hamar urte horiek ospa ditzagun elkarrekin ! Antolaketa talde osoak eskertzen zaituzte epopeia zoragarri hori biziarazteagatik.

Sommaire - Aurkibidea

Marraine-Parrain 10^e édition.....	10garren edizioaren gozama eta gozaita.....	4
Grande salle.....	Gela handia.....	5
Maisons d'édition	Argitaletxeak	
Des auteurs et des livres	Autoreak eta liburuak	
Libraires	Liburu dendak	
Hall.....	Ataria.....	9
Tables rondes et dedicaces	Eztabaidak eta eskaintzak	
Salle studio 1^{er} étage.....	Estudio gela, lehen estaia.....	9
Des spectacles	Ikuskizunak	
Grande scène.....	Eszenatoki handia.....	11
Contes, Timaka par Dorient Kaly	Ipuinak, Timaka Dorient Kaly-ren ahotik	
Informations.....	Argibideak.....	12



Itxaro Borda
Marraine de la 10^e édition

Pour parrainer (et aussi marrainer) le Livre en Famille 2025, nous avons fait appel à des habitués du salon qui ont en commun d'être des auteurs prolixes, mais aussi, des personnes très engagées sur et pour le territoire basque et son histoire.

Notre marraine 2025, Itxaro Borda bayonnaise de naissance, que l'on n'ose plus présenter, tellement elle est présente dans le champ culturel d'Iparralde depuis plusieurs décennies.

Cette « touche à tout », historienne de formation, a travaillé à La Poste tout en menant une activité foisonnante d'écrivaine, principalement en euskara, comme poète, romancière, chroniqueuse, auteure de théâtre et de textes pour les chanteurs basques.

Dernières publications : Itzalen Tektonika - La tectonique des ombres (2024) aux éditions Susa, Martin, basque dans le nouveau monde (2024) chez Cairn et son dernier recueil bilingue de poèmes, Gure kare-bihotzak - Nos cœurs calcaires (2025) paru chez Kilika éditions.

Itxaro Borda
10garren edizioaren gozama

Azken argitalpenak : Itzalen Tektonika, 2024, Susak argitaratua, Martin, basque dans le Nouveau Monde (Martin, euskaldun bat Mundu Berrian) Cairnek argitaratua, eta Gure kare-bihotzak azken olerki bilduma elebiduna, Kilikak argitaratuak.



Jean Sauvaire
Parrain de la 10^e édition

Notre parrain 2025, Jean Sauvaire, que nous avons pris l'habitude à Livre en Famille, de surnommer affectueusement le Ken Follett de Saint-Pée-sur-Nivelle, n'est lui aussi plus à présenter aux Senperdar.

Venu s'installer au Pays basque au début du 3^e millénaire (2000), il a "commis" depuis près de quinze ans huit romans historiques sur des périodes des 1^{er} et 2^e millénaires, tous en lien avec l'histoire ou des lieux du Pays basque nord.

Il est aussi un des animateurs fondateurs de l'association Culture et Patrimoine Senpere.

Pour cette 10^e édition, il viendra avec son bâton de pèlerin de la culture, nous présenter son actualité éditoriale 2025 : le roman Augerot, Seigneur de Saint-Pée aux Éditions de la Rhune, et Le Guide de la Nivelle chez Kilika éditions, les deux édités cette année.

Jean Sauvaire
10garren edizioaren gozaita

10. edizio honetarako, kultura arloko beilariaren makilarekin etorriko da aurten sortu berri dituen liburuak aurkeztera : Augerot, Seigneur de Saint-Pée (Augerot, Senpereko jauna) Larrungo argitaletxeak argitaratua, eta Le Guide de la Nivelle (Urdazuriko gidaliburua) Kilikak argitaratua.

Grande salle - Gela handia

Maisons d'édition

Argitaletxeak



Véronique Artiguebelle



Audrey Javelle



Tiol



Itxaro Borda



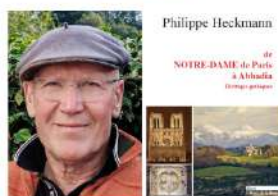
François Bordes



Jean Sauvaire



Jean Sauvaire



Philippe Heckmann



Miguel de Unamuno



Luce Buchheit



Maud Bédiée

Grande salle - Gela handia

Maisons d'édition - Des auteurs et des livres
Argitaletxeak - Autoreak eta liburuak



Le temps d'un roman
Éditeur



Maelane Cerejo



Maider Etcheverry



Bertrand Gaufryau



Rosangela Policastri



Pierre Ranchou



Tina Alba



Aurélien Alvaro



Steve Berto



Alanis Blyne



Ludovic Bouquin



Séverine Dabadie



Eric Lambert



Nathalie Longevial

Grande salle - Gela handia

Des auteurs et des livres

Autoreak eta liburuak



Pierre Olhagaray



Chantal Pâmies



Nina Pardou



Rose Penn



André Piron



Gérard Romero



Gianmarco Toto



Marc Varence

Grande salle - Gela handia

Libraires

Liburu dendak


Tabac - Presse - Cadeaux Basques
www.botika.com



Grande salle - Gela handia

Maisons d'édition - Des auteurs et des livres

Argitaletxeak - Autoreak eta liburuak

dakit
argitaldaria



Bingen Amadoz Ongay



Marisa Arruabarrena



Matxalen Bezos Arketa

elkar



Jon Abril Olaetxea



Maialen Alfaro



Itxaro Borda



Franck Dolosor



Aritz Ibarra Agirrezabal



Auxtin Zamora

Hall - Ataria

Tables rondes et dédicaces
Eztabaidak eta eskaintzak

11:00

Conférence

Présentation d'auteurs en basque

15:00

Conférence

Présentation d'auteurs en français



Salle studio 1^{er} étage - Estudio gela, lehen estaia

Des spectacles

Ikuskizunak

10:30

Flipluf, Compagnie Alabena

Chorégraphie et musique

En basque

Batzutan urak beldurtzen nau. Ustekabea, egoeraz aldatzen da. Eta barnean sartzeko, zer abentura ! Batzutan hotzegi, bestetan beroegi. Noiztenka uhain handiak badira, eta nere gainean ura ziliportatzen da. Artetan berriz, ura irensten dut... Ez da errex nork bere burua urera botatzea... baina zoin goxo den ondotik !

Flipluf ikuskizunak norbera ustekabea harritzera gonbidatzen du, bere kuriositateari irekiz, beldurrak gainditzera eta arriskua dastatzera. Metamorfosia baten istorioa da, beldarra pinpirin bilakatzen delarik bezala, zorabiorik gabe hegaldatzen ikasten diguna.

Iraupena : 40mn - Publikoa : 1 urtetik 8 urtera - Erreserbatzea aholkatua da

Parfois l'eau me fait peur. Imprévisible, elle change d'état comme qui rigole. Et puis pour y entrer, quelle aventure ! Soit elle est trop froide, soit elle est trop chaude. Parfois il y a de grosses vagues, ou ça m'éclabousse. D'autres fois encore, je bois la tasse... Ce n'est pas facile de se jeter à l'eau... mais qu'il est bon d'y être !

Flipluf invite les tout-petits et les plus grands à se laisser surprendre en s'ouvrant à leur curiosité, à surmonter leurs peurs et à goûter au risque. C'est l'histoire d'une métamorphose, qui, comme celle de la chenille en papillon, nous apprend à voler de nos propres ailes sans avoir le vertige.

Durée : 40mn - Public : 1 à 8 ans - Réservation conseillée



Crédit photo ©Marie BORDATO

Salle studio 1^{er} étage - Estudio gela, lehen estaia

Des spectacles

Ikuskizunak

11:30

La Catcheuse et le danseur, Compagnie Manœuvre

Théâtre et danse

En français

C'est l'histoire de Bonnie qui habite route de l'inconnu et qui rêve de devenir pirate, catcheuse ou fleuriste. Elle rencontre Kim qui sera danseur, peintre ou cuisinier. Ensemble, ils sont prêts à tout pour qu'on ne se moque plus jamais d'eux. Soleïma Arabi incarne des personnages captivants en jouant de 1001 voix. Elle chante et danse avec une énergie incroyable pour faire rire et rêver petits et grands tout en questionnant des sujets d'actualités. C'est drôle et tendre. Une invitation au respect de l'autre tel qu'il est. Pour les enfants mais aussi pour les parents. Comment les rêves des filles et des garçons les font grandir quand on les laisse s'épanouir ?

Durée : 35mn - Public : 4 à 104 ans - Réservation conseillée

Bonnieren istorioa da, « catchlari » bilakatzea amesten duena. Kimekin topo egiten du, dantzari izatea amesten duena. Elkarrekin, zernahi egiteko prest dira inor ez dadin haietaz trufa.

Iraupena : 35mn - Publikoa : 4 urtetik 104 urtera - Erreserbatzea aholkatua da



15:30

Loratzen, Compagnie Bat Egin

Danse, théâtre, musique et chant

En basque

Lore baratzezaina da eta bere lanean eta ohiko mekanismoetan buru belarri murgildua da. Dena kontrolpean du, hori da, behintzat, berak uste duena... Umorez eta poesiaz beteriko dantza, antzerki, musika eta kantu ikusgarri bat, familian ikusteko !



Crédit photo © Jacques LANNES

Iraupena : 30mn - Publikoa : 6 urtetik 106 urtera - Erreserbatzea aholkatua da

Jardinière de métier, Lore est plongée dans son travail et ses mécanismes habituels. Tout est sous contrôle, du moins c'est ce que pense Lore... Un spectacle de danse, théâtre, musique et chant, plein d'humour et de poésie, à voir en famille, pour les petits-grands et les grands-petits !

Durée : 30mn - Public : 6 à 106 ans - Réservation conseillée

Grande scène - Eszenatoki handia...

Contes, Timaka par Dorient Kaly

Ipuinak, Timaka Dorient Kaly-ren ahotik

17:00

Timaka par Dorient Kaly

Contes

En français

Au bord du grand fleuve, une petite cabane, autour de la petite cabane des centaines d'autres petites cabanes. Le soir venu, telles de petites étoiles, elles s'illuminent. Des silhouettes fines se dessinent et se faufilent entre les cabanes. C'est l'heure ! Toutes se rassemblent autour du grand feu. C'est là que la magie commence.

Tout doucement, chants et contes s'entremêlent et TIMAKA raconte ses aventures.

Les récits portés, se posent après un long périple, parsemés de proverbes et de métaphores, au pied de son auditoire captivé.

Durée : 55mn - Public : Familles

Réservation conseillée

Ibai handiaren bazterrean, etxola txiki bat, etxola txikiaren inguruan beste ehunka etxola txiki batzuk. Gaua etortzean, izartxoak bezala, argiz betetzen dira. Silueta fin batzuk agertzen dira eta etxolen artera sartzen dira. Ordua da ! Denak elkartzen dira su handiaren inguruan. Eta magia hor hasten da.

Iraupena : 55 mn - Publikoa : Familiak

Erreserbatzea aholkatua da



Informations - Argibideak

Renseignements - Réservations

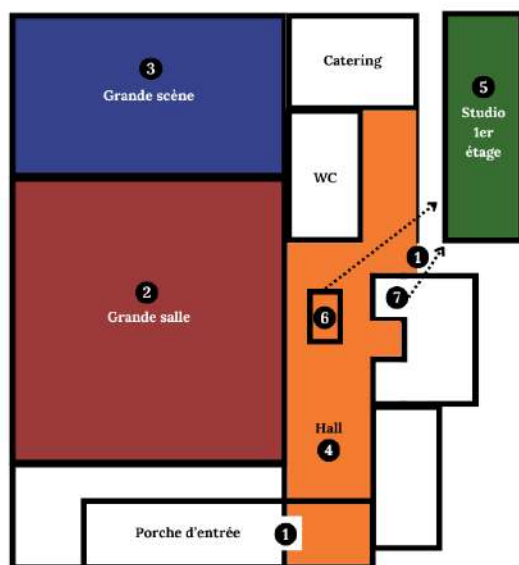
Argitasunak - Erreserbak

05 59 54 50 05 - mediatheque@senpere64.fr

L'accès à l'espace culturel Larreko est libre et gratuit.
Pour les spectacles, il est recommandé de réserver à l'avance.

Larreko kulturgunera sartzeko urririk da.
Ikusgarrientzat, aitzinetik erreserbatzea ahokaltzen da.

Plan - Planoa



- 1 Accès public**
Publikoaren sarbidea
- 2 Des livres, des auteurs, des éditeurs, des Maisons d'éditions**
Liburuak, idazleak, argitaletxeak, liburu dendak
- 3 Contes, Timaka par Dorient Kaly**
Ipuinak, Timaka Dorient Kaly-ren ahotik
- 4 Tables rondes et dédicaces**
Eztabaidak eta eskaintzak
- 5 Studio : spectacles**
Estudioa : ikuskizunak
- 6 Ascenseur accès studio**
Igogailua estudioaren sarbidetik
- 7 Escalier accès studio**
Eskailerrak estudioaren sarbidetik